



#### ④ 月光園鴻臚館

落葉山の絶景と滝  
川のせせらぎ、非日  
常を堪能くださいま  
せ。

神戸市北区有馬町318  
TEL.078-903-2255  
<http://www.gekkoen.co.jp>



#### ⑤ 月光園 游月山莊

マクロビオティック  
料理と源泉露天風  
呂で、美容と健康を  
堪能くださいませ。

神戸市北区有馬町318  
TEL.078-904-0366  
<http://www.gekkoen.co.jp>



#### ⑥ 兵衛向陽閣

昨年秋に新浴場「三  
の湯」が竣工し、今年  
3月には「一の湯」「二  
の湯」を改装しました。

神戸市北区有馬町1904  
TEL.078-904-0501  
<http://www.hyoe.co.jp>



#### ⑦ 角の坊

今に伝えしゆかしき  
心。真心込めたもて  
なしと料理自慢の  
老舗宿。

神戸市北区有馬町878  
TEL.078-904-0771  
<http://kadonobou.com>



# 有馬のお宿

有馬は日本最古の温泉。  
古来より日本人を癒してきた温泉地で  
身も心もリフレッシュしませんか。



#### ① 有馬 グランドホテル

9階の展望大浴苑  
は眺望が良く、さま  
ざまな湯が楽しめ、  
特に好評です。

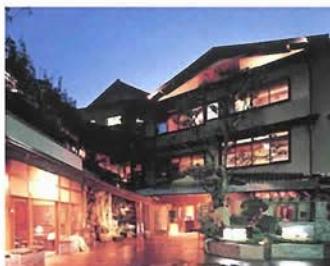
神戸市北区有馬町1304-1  
TEL.078-903-5489  
<http://www.arima-gh.jp>



#### ② 中の坊瑞苑

静かで料理自慢の  
宿。12歳以下のご  
宿泊はお断り致して  
おります。

神戸市北区有馬町808  
TEL.078-904-0781  
<http://www.zuien.jp>



#### ③ 陶涼御所坊

鎌倉以来800年古  
式温泉館。素朴で  
野趣溢れる山家料  
理を。

神戸市北区有馬町858  
TEL.078-904-0551  
<http://www.goshobo.co.jp>





## ⑫ 奥の坊

有馬温泉各駅より  
歩いて5分。十二坊  
の一坊を継承する  
老舗旅館。

神戸市北区有馬町1206  
TEL.078-804-0035  
<http://www.okunobo.co.jp/>



## ⑬ 銀水荘別館 兆楽

二泉十二浴。二つ  
の金泉、十二の浴  
槽。温泉三昧のひ  
とときをどうぞ。

神戸市北区有馬町1654-1  
TEL.078-804-0666  
<http://www.choraku.com>



## ⑭ 古泉閣

広大な敷地と良質  
で湯量豊富な自家  
泉源の温泉が自慢  
の宿。

神戸市北区有馬町1455-1  
TEL.078-804-0731  
<http://www.kosenkaku.com>



## ⑨ 銀水荘別館兆楽別邸 紫貴

「兆楽」に、宿籠り  
の別邸「紫貴」が  
誕生いたしました。  
二泉十浴の癒し。

神戸市北区有馬町1654-1  
TEL.078-804-0666  
<http://www.choraku.com>



## ⑯ 竹取亭円山

かぐや姫に愛情を  
注ぐ翁のように一人  
ひとりのお客様をお  
むてなし。

神戸市北区有馬町1364-1  
TEL.078-804-0631  
<http://www.taketoritei.com>



## ⑩ ねぎや陵楓閣

豊かな自然の中で  
味わいのお料理と  
和みの笑顔でくつろ  
ぎの一時。

神戸市北区有馬町1537-2  
TEL.078-804-0675  
<http://www.negiya.jp>



## ⑯ 御幸荘花結び

花をテーマとした、  
居心地感を追求し、  
お料理やおもてなし  
に真心を込めて。

神戸市北区有馬町351  
TEL.078-804-0166  
<http://www.hanamusubi.co.jp>



## ⑪ 有馬御苑

太閤橋の前!觀光  
案内所にも近く、浴  
衣で温泉街のお散  
歩にどうぞ!

神戸市北区有馬町1296  
TEL.078-804-3737  
<http://www.arima-gyoen.co.jp>



# 有馬伝統のお宿で おもてなしの心を知る

## 対談

藤本統紀子さん  
(シャンソン歌手)

風早笙子さん  
(兵衛向陽閣女将)



藤本統紀子 ふじもと ときこ

昭和10年神戸市生まれ。大阪女子大学英文科卒業。スポーツニッポン新聞社文化部記者を経て、昭和33年作家・藤本義一氏と結婚。16年間の専業主婦生活後、マスコミ界に復帰、テレビ・ラジオ出演、執筆活動と多岐に活躍中。1988年より、ジョン・ロバート・パワースクール大阪校校長。また、シャンソン歌手としてライブハウス、ディナーショーなどにも出演。

有馬温泉を代表する伝統の宿・兵衛向陽閣。その歴史は古く、創業は700年前にさかのぼる。今年、法人設立70周年を迎えた。6月20日には記念講演として、藤本統紀子さんを迎えて、「美しさと心」をテーマとした文化サロンを開催。有馬を「自宅の応接間のよう」と話す藤本さん。女将・風早笙子さんと温泉談義に花を咲かせた。

た。仕事には厳しい方でしたが、仕事を離れると大変優しい方でした。

藤本 どの世界でも一流になるには、良き師に付かなければね……。女将さんの行き届いたおもてなしに触れて、お母様の存在の大きさを痛感いたしました。

風早 母にしっかりと駆けられたお陰で、今の私があると思います。「女将は心配り、気配り、これが一番やで。そしてお客様を大切に、従業員を大切に」と常に言っていました。

藤本 向陽閣の従業員の方々も、女将さんの姿をしっかりと見ていらっしゃるのでしよう。外から内面的な美しさまで。皆さん笑顔が素敵ですもの。伝統の強みを拝見しているような気がいたします。

風早 そう言つていただきましたら嬉しいですね。女将業は、日本の伝統文化であると常々考えています。床の間に花が生けられ、掛け軸がかかり、上座、下座があり……。日本人として当たり前のことなのですが、それが今失われつつあります。この伝統を大切に伝えるのも女将の

## 大切に伝えていきたい女将業

藤本 女将さんは女将業に携わられて、今年で60年と同つていますが、いろいろな出会いやご苦労があつたのではないですか。

風早 私は、東京育ちで、戦争が終わり混沌とした時期に、縁

あつて有馬に嫁いでまいりました。女将業の右も左も分かりませんでした。そのときに、主人が、「今日から母を手本にしてくれ、誰の言うことよりも、母の後についていくこと」と言わされました。母は有馬の皇后とい

た。仕事には厳しい方でしたが、仕事を離れると大変優しい方でした。

仕事ですから。

藤本 館内にいたるところに、お花が生けてあり、心がなごみます。有馬に来てよかつたと。細やかな心遣いに人は感じ入るものです。

### 自家の応接間のよな有馬

藤本 館内には、兵衛にお泊りになられた著名人の作品が飾られていますが、見応えがありますね。

風早 今上陛下も独身の時に、宝塚歌劇団をご覧になられた後、ご宿泊になられました。食後には、私共と卓球を楽しまれ、忘れる事のできない一夜となりました。画家の山下清さんは、あつという間に絵を描いてください



風早笙子さん



(左)6月20日、兵衛向陽閣法人設立70周年を記念して開催された「美しさと心」の文化サロン

さいました。風呂敷を大切に抱えた姿は、今でも忘れることができませんね。「お荷物をお持ちしましようか」と申し出ましてもお断りになり、お荷物を抱えられたまま、お部屋の押入れに大切に仕舞われました。その他、女優の司葉子さんや山田五十鈴さんも、「舞台での足の疲れに、有馬の湯が効く」とよくいらして下さいました。

藤本 こちらのおもてなしの心に惹かれたのでしょうか。60年の歴史そのものが、出会いの宝物ですね。私が校長を務めておりますジョン・ロバート・パワーズスクールでは、外面・内面の両方から、女性の美しさやマナーをトレーニングしています。

藤本 有馬の湯に入ると、肌がすべすべになりますね。美人で名高い清少納言が、枕草子の中で、有馬温泉を日本三名泉として記しているように、昔から美人の湯としても評判だったので、どうか。清少納言や女将さんのように、有馬の湯につかって、いつまでも美しくいたいものですね。

藤本 館内のいたるところに、お花が生けてあり、心がなごみます。有馬に来てよかつたと。細やかな心遣いに人は感じ入るものですが、今でも忘れることがありますね。「お荷物をお持ちしましようか」と申し出ましてもお断りになり、お荷物を抱えられたまま、お部屋の押入れに大切に仕舞われました。その他の、女優の司葉子さんや山田五十鈴さんも、「舞台での足の疲れに、有馬の湯が効く」とよくいらして下さいました。

藤本 こちらのおもてなしの心に惹かれたのでしょうか。60年の歴史そのものが、出会いの宝物ですね。私が校長を務めておりますジョン・ロバート・パワーズスクールでは、外面・内面の両方から、女性の美しさやマナーをトレーニングしています。

藤本 女将さんを拝見していますと、良き人生の師という感じ…。また有馬の湯につかりますと、若返ったような気がいたします。自家の西宮から、ちょっと足を伸ばせば夢心地というのも嬉しいですね。本当に自家の応接間のよう。

風早 ありがとうございます。お風呂も昨年秋には、新しく大浴場「三の湯」がオープンしました。昔なつかしい湯治場を思わせる大浴場、金泉露天風呂、貸切風呂、女性に人気の酵素風呂がそろっています。また、今春には大浴場「一の湯」と「二の湯」がリニューアルを終えました。新しくなったお風呂で、いつそう美肌に磨きをかけていただけますよ。

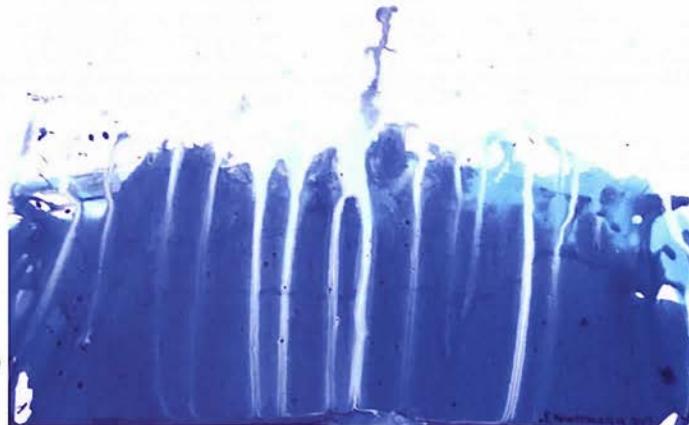
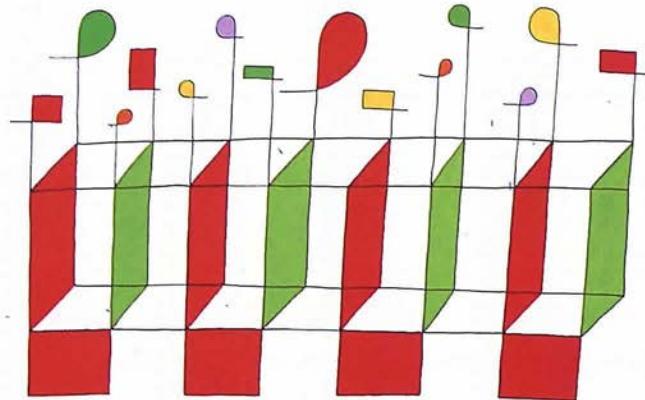


港で出合う芸術祭

# KOBE Biennale 2007

2007年10月6日(土)~11月25日(日)

10:00~20:00 (最終日は17:00閉場) 神戸メリケンパーク (メイン会場)



原画 元永定正氏(画家)

チケット:大人1200円(前売1000円) 大学生・シルバー(65歳以上)500円(前売400円) パスポート(全期間入場可)2500円(前売2000円) 高校生以下および障害者(介護者1名含む)は無料

事務局:神戸ビエンナーレ組織委員会事務局(神戸市国際文化観光局文化交流課内)

〒650-8570神戸市中央区加納町6-5-1 TEL078-322-6490 <http://www.kobe-biennale.jp>

## 大道芸コンペティション

10月6日(土)~8日(月・祝)

全国から一流のパフォーマーが集結! 身体表現のアートをご覧ください。大道芸を超えた新しい大道芸の形を発見できるはず。



コンテナ展示 10月6日(土)~11月25日(日)

## アート イン コンテナ展

12mの巨大コンテナの中に、造型、映像などフリー ジャンルのアート世界が広がる。公募され選ばれた入賞45作品が勢揃い。



## いけばな未来展

総勢500名の華道家が、伝統芸術いけばなを通じて今までにないいけばな芸術を披露。同時期、野外会場で「間伐材アートに挑むいけばな野外展」も開催。



## 海外招待作家展

神戸とのつながりの深い、韓国、中国、インドから新進気鋭のアーティストを招聘して、コンテナ内に新たな空間を作り出します。



韓国:Rhee,Jaye

インド:MAHMUN HUSAIN LASKAR 中国:GUAN HUAI BIN

### その他のコンテナ展示

10月6日(土)~31日(水)

## ユニバーサルデザイン(UD)ポスター展

10月6日(土)~21日(日)こども絵画展

10月24日(水)～11月5日(月)現代陶芸展



## エイブル・アート 「仲間たち」展

障がいのある人たちのアート「エイブル・アート(可能性の芸術)」を通して、交流の輪を広げる。  
※チケットは不要です



## アート・ランドマーク・ステージ

なんと、ステージそのものがアート作品!  
アート・ランドマーク・ステージはアート作品(池水慶一氏作)としての鑑賞とともに多彩なパフォーマンス、音楽イベントの舞台に。オープニングはジャズストリート!



単管を使った作品がステージに  
池水慶一「LITTLE SWAN～鳥は星をめざす」

## 浮遊するオブジェ展

9月1日(土)～10月31日(水)

三宮センター街、元町商店街に、浮遊するアート作品がアーケードに飾られる。  
期間中は頭上のアートにご注意を!?



## アート フリーマーケット

10月14日(日)  
11月3日(土・祝)  
メリケンパーク  
絵画、雑貨小物、手作りおやつなど、アート作品を集めた  
フリーマーケット  
※チケットは不要です

## 誰でも参加できるワークショップ・フォーラム等

### ワークショップ 「仲間たち」

障がい者をはじめ  
アーティストや子  
どもたちといっし  
ょに色々な素材を  
使用して表現の可  
能性を研鑽する。

### ワークショップ 「神戸芸術工科大学even art project」

10月8日(月・祝)  
海洋博物館ホール  
テーマは「帽子をかぶろう!」。  
新しいユニバーサルデザインを  
目指したショー&ワークショップ。

### フォーラム「表現できる幸せ」

10月14日(日)午後2時～  
海洋博物館ホール  
パネリスト:元永定正(画家)、大  
槻和浩(県立養護学校高等部教  
諭)、松浦三葉留(障害児の母)  
コーディネーター:津田英二(神  
戸大学)

※その他にも、期間限定イベントやアート展など、期間中はさまざまなイベントが行なわれています。

神戸の街で文化イベントを楽しみ、スタンプを集めて豪華景品をもらおう!!

対象イベントに参加して感動!豪華賞品をゲットして、また感動!!

2度うれしい、秋の文化イベント・スタンプラリーに参加しませんか。期間中開催されるさまざまなイベントに参加して、会場に設置されているスタンプ2つ、もしくは4つ集めて応募すると、素敵なプレゼントが当たります。詳しくは市内の公共施設、鉄道各駅など配布されているスタンプシート(KOBE C情報臨時号)を手に入れて確認してみて。

## スタンプ4つで当たる プレゼント

- ・シーサイドホテル舞子ビラ神戸  
ツインルーム宿泊券
- ・神戸ポートピアホテル宿泊券
- ・クラウンプラザ神戸宿泊券
- ・ホテルオークラ神戸宿泊券
- ・ニューオータニ神戸宿泊券
- ・シンエーフーズレストランチェーン  
お食事券10,000円分
- ・スタンプ2つで当たるプレゼントは、  
コンサートや美術館の入場券、グッズ  
など盛りだくさん。

ち  
よ  
つ  
と  
ま  
つ  
た  
り

# 神戸アートウォーク 2007

9 1 - 12 14  
sat. fri.



### 参加イベント・会場

神戸ジャズストリート、元町ミュージックウィーク、神戸100年映画祭、神戸国際会館、神戸新聞松方ホール、コープこうべ生活文化センター、舞子ビラ神戸・あじさいホール、大丸ミュージアムKOBE、KOBEとんぼ玉ミュージアム、Bead Art Show、兵庫県立美術館、兵庫県芸術文化協会、神戸市立博物館、神戸市立小磯記念美術館、神戸ファッション美術館、神戸文化ホール、神戸アートビレッジセンター、神戸市演奏協会、KOBE Biennale 2007、神戸市民文化振興財団

神戸アートウォーク事務局 TEL078-351-3597 <http://www.kobe-bunka.jp/artwalk2007>

10 6 sat. → 14 sun. 第10回神戸・元町ミュージックウィーク



「10年のありがとうをこめて、元町からのカンタービレ」をテーマに開催。クラシックを中心に、上方落語vsピアノ、シャンソンといった幅広いジャンルのコンサートが楽しめる。

会場:元町商店街周辺 計11ヵ所

料金:会場・公演によって異なる  
(ストリートコンサートは無料)

■ 元町ミュージックウィーク実行委員会 TEL078-331-1045  
<http://mmw.jp>

### 11 1 thu. 神戸市演奏協会 財団設立記念演奏会

財団法人神戸市演奏協会が開催する、毎年恒例の記念演奏会。神戸市室内合奏団と神戸市混声合唱団の出演。指揮はゲルハルト・ボッセ、小泉ひろし。



11/1(木) 18:30~  
会場:神戸文化ホール 中ホール  
料金:1,000円(前売900円)

■ 財団法人神戸市演奏協会 TEL078-361-7241  
<http://www.kobe-ensou.jp/>

### 11 24 sat. あなたに贈るコンサート

神戸市室内合奏団出演。曲目はE.エルガーの『愛の挨拶』、ピートルズメトレーなどを予定。

11/24(土) 14:00~ 会場:西区民センター なでしこホール  
料金:1,500円(前売1,300円)

■ 財団法人神戸市演奏協会 TEL078-361-7241  
<http://www.kobe-ensou.jp/>

### 11 2 fri. 神戸新聞松方ホール イエルク・デームス ピアノ・リサイタル



11/2(金) 19:15~  
会場:神戸新聞松方ホール  
料金:一般5,000円(前売4,500円) 学生3,000円

■ 神戸新聞松方ホール TEL078-362-7191  
市営地下鉄海岸線「ハーバーランド駅」徒歩約5分、  
JR「神戸駅」徒歩約10分  
<http://www.kobe-ne.co.jp/matsukata/>

# 神戸アートウォーク 2007

9 1 sat. → 12 14 fri

10 25 thu. → 11 11 sun. 第12回神戸100年映画祭

映画発祥の地・神戸で毎年行なわれる国際映画祭。今年は「語りかける女性たち」をテーマに、女性ならではの視点で描かれる名作を上映する。



「君うるわしく—邦画黄金時代を語る」10/25(木)~27(土)  
ビフレホール (JR新長田駅前ビフレホール)

25日『わが愛』『夜の鼓』上映後、有馬稻子さんのゲストトーク

26・27日 ご当地映画特集として、1974年版『華麗なる一族』、『細雪』、『スウイングガールズ』、『GAIJIN2』などの上映

「語りかける女性たち」11/1(木)~3(土祝)

兵庫県民会館9階ホール(市営地下鉄「県庁前」徒歩1分)

女性ならではの視点を感じる世界の傑作を上映。11/3には老いをテーマにドキュメンタリー映画を振り続ける羽田澄子監督によるトークと作品『終りよければすべてよし』上映。

「新開地 淀川長治メモリアル」11/9(金)~11(日)

神戸アートビレッジセンター2階KAVCホール

(神戸高速「新開地」東出口/8番より徒歩約5分)

淀川長治さんにちなんだ『駅馬車』などの懐かしの名画、熊井啓監督追悼として『忍ぶ川』を上映。

※その他上映作品、日時については神戸100年映画祭ホームページ、または下記までお問い合わせを。

共通チケット(関連イベントは除く):前売1,000円(当日1,200円)

3回券2,500円(前売のみ)

■NPO神戸100年映画祭事務局 TEL078-332-7050

<http://www5.e.biglobe.ne.jp/kff100/>

11 1 神戸国際会館こくさいホール  
thu. ディズニー・オン・クラシック～まぼうの夜の音楽会2007

純粹な愛の音楽を、フル・オーケストラと、NYの  
プロードウェイで活躍するヴォーカリストによる、ガ  
ラ・コンサート形式で。

11/1(木) 19:00開演

料金: S席8,000円  
A席6,500円  
B席5,000円

※未就学児の入場はできません



© Disney

■ 神戸国際会館こくさいホール 078-231-8162  
各線三宮駅徒歩約5分 地下鉄海岸線「三宮・花時計前駅」徒歩すぐ

10 3 wed. ~ 12 24 mon. 神戸市立博物館  
失われた文明「インカ・マヤ・アステカ」展

中南米のインカ・マヤ・アステカの各文明の貴重な遺産を一堂に紹介。展示品219点のうち、マチュピチュの出土品など210点が日本初公開。



ジャガーの爪王の仮面(マヤ) © 義井豊

10/3(水)~12/24(月・祝) 9:30~17:00

※金・土曜日およびルミナリエ期間中は19:00まで  
月曜休館 ただし10/8、12/24は開館  
(祝日の時は開館、翌日休館)

会場: 神戸市立博物館

料金: 一般1,300円(前売1,100円)  
高生800円(前売600円)  
小中生400円(前売250円)

■ 神戸市立博物館 078-391-0035

市営地下鉄海岸線「旧居留地・大丸前駅」徒歩約5分、各線「三宮駅」「元町駅」徒歩約10分

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/57/museum/>

10 2 tue. ~ 08.1 7 mon. KOBEとんぼ玉ミュージアム  
インナーショナルランプワークコンペ作品展

ランプワークという技法で創られたガラス工芸作品展。制作体験できる工房もあり。

会場: KOBEとんぼ玉ミュージアム  
料金: 一般400円 小中学生200円

■ KOBEとんぼ玉ミュージアム

TEL078-393-8500

地下鉄海岸線「旧居留地・大丸前」  
徒歩約5分、日本ビルディング2階  
<http://www.lampwork-museum.com>



11 4 sun. 神戸文化ホール 弓張美季ピアノリサイタル2007

2001年、日本人ピアニスト初、ロシア国立エルミタージュ劇場でエルミタージュ室内管弦楽団と共に演。幼少より欧洲で磨かれた彼女の演奏は、ヨーロッパ、アメリカで常に絶賛されてきた。自由奔放な中にも確固たる信念と主張をもった演奏が聴衆を魅了している。

11/4(日) 15:00~

会場: 神戸文化ホール 中ホール  
料金: 4,500円(前売4,000円)

■ 神戸文化ホール TEL078-351-3535  
市営地下鉄「大倉山駅」下車すぐ  
<http://www.kobe-bunka.jp/hall>



10 6 sat. コープ神戸生活文化センター  
笛の詩人 さしまとタローと訪ねる音楽の旅



アンデスの笛ケーナ、アイルランドの横笛、羊飼いの笛など様々な笛を用い、古今東西の名曲の数々をお届けする。出演はさしまとタロー(ケーナ、チョケーラ、ウッドフルート、ティリンカほか)、熊澤洋子(ヴァイオリン)、岡崎泰正(ギター)、田中良太(バーカッション)。

10/6(土) 14:00~

会場: コープこうべ生活文化センター  
料金: 2,500円(前売2,000円)

■ コープこうべ生活文化センター TEL078-431-5273  
JR「住吉駅」徒歩約8分、阪神「魚崎駅」徒歩約13分  
<http://www.kobe.coop.or.jp/kouza/seibun/index.html>

10 17 wed. シーサイドホテル舞子ビラ神戸  
和太鼓伝承ユニット ヴァリアンテ アフタヌーンティー コンサート

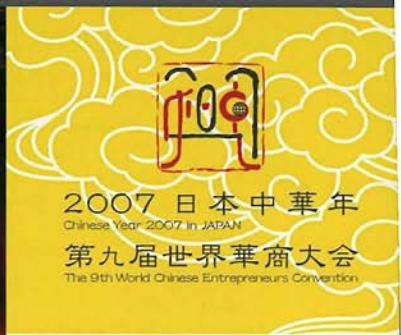
ピアノの伴奏と柔らかなオカリナ・ケーナなどの民族楽器で心癒やされる午後のひとときを。

10/17(水) 15:00~

会場: シーサイドホテル舞子ビラ神戸  
本館14階“スカイラウンジ キーウェスト”  
料金: 2,888円(定員45名まで・要予約)



■ シーサイドホテル舞子ビラ神戸 TEL078-706-3711(代)  
JR「舞子駅」徒歩約7分  
<http://www.maikovilla.co.jp>



# 「第9回世界華商大会」 “和”をテーマに開催



(左から) 矢田立郎 神戸市長、井戸敏三 兵庫県知事、林同春 神戸華僑総会名誉会長、許又声 国務院僑務弁公室副主任

和太鼓 ヒダノ修一による演奏



KOBECCO9月号を手にする許又声国务院僑務弁公室主任



蒋曉松 實行委員長(左) 黃耀庭 主席(右)



ビデオメッセージを送った福田康夫 元官房長官



9月15日から3日間、第9回世界華商大会が神戸と大阪の各会場で開催された。

開幕式では日本政府代表として冬柴鐵三国土交通大臣が出席し、自民党的福田康夫・元官房長官もビデオメッセージを寄せた。また中国政府からは賈慶林(か・けいりん)全国人民政治協商會議主席をはじめ、国内外の要人や財政界関係者らが列席した。

2001年南京(中国)で開催された大会以外の開催で過去最多となる33カ国、およそ三千六百人の華僑、華人が神戸に集結。開幕式後のイベントや分科会などにも参加した。また、参加者が情報交換や商談が行われるよう設けられた「国際交流サロン」では、華僑・華人のみならず、日本企業とも積極的に交流を深めた。

地元兵庫県や神戸市などの企業、自治体が出展した「ビジネスマッチングフェア」では、ケミカルシユーズや真珠などが紹介された。また会場内に有馬温泉の足湯が再現され、行列がで

きるほど多くの人で賑わった。

神戸国際展示場で行われた2008年開催の北京五輪と2010年の上海万博のPRイベントには多くの方々が参加し、華僑・華人だけでなく日中両国のマスコミ関係者の関心の高さもうかがえた。

閉幕式では、薄曉松(しおう・ぎょうしよう) 大会実行委員長

が「今年は中華年ということもあり、今までとは違い一般の人にも開かれた大会になった。こ

れをきっかけに日中関係がさらには深まつたと思う。」とあります。次回開催国・フィリピンの代表団に大会旗を託して第9回世界華商大会は閉幕した。



賈慶林(か・けいりん)  
全国人民政治協商會議主席によるあいさつ



第10回世界華商大会開催国となるフィリピン代表団に大会旗が引き継がれた

愛されて30余年。  
「塔牌」には、選ばれる  
理由があります。



紹興酒「塔牌」  
PAGODA BRAND

- 其の一 1972年以来、高い支持を受ける信頼のブランド。
- 其の二 伝統の酒造りにかける、職人たちの徹底したこだわり。
- 其の三 紹興酒「塔牌」ラインアップ。

宝酒造株式会社

Copyright 2004 TAKARA SHUZO CO.,LTD. All Rights Reserved

# 2007神戸港海外ポートセールス団が 上海、天津を訪問

開港140年を迎える神戸港。国内外から多くの人や物が集まり、いつしか神戸は外国とを結ぶ玄関口となつた。この交流の積み重ねが、独自の“神戸文化”を築きあげてきた。

神戸市みなと総局では神戸埠頭公社、神戸港振興協会をはじめ、船社、港運会社、倉庫会社などと官民一体のチームを結成。神戸港をもっと活気づけようと、海外の船社・物流事業者・荷主・港湾管理者などを訪問し、神戸港の利用促進を働きかけている。

なかでも力を入れているのが現在、神戸港で最も取扱貨物が多く、急成長を遂げている中国。今年2月には最大の物流拠点で

ある上海において、神戸港上海事務所が本格的に稼働。9月には官民一体となつた神戸港海外ポートセールス団が、上海と来年友好都市提携35周年を迎える天津を訪れ、輸入貨物獲得に向けての誘致活動をおこなつた。

特に上海では、現地に進出していいる日系企業等を対象に「神戸港セミナー in 上海」を開催。日中航路での神戸港の利便性をPRするとともに、日系企業のニーズや神戸港の課題を把握し、今後のサービス向上につなげる。

同時に神戸港上海事務所が中心となつて、神戸にゆかりのある企業人のネットワークである「神戸俱楽部」を設立した。今後神戸港のPR支援や中国貨物の誘致に関する情報交換をおこなつていく。

時代が変遷していくなかで、先人達の不斷の努力と神戸港を愛する市民・企業に支えられ、戦

争、災害など多くの苦難を乗り越えてきた神戸港。さらに世界へ開かれた港として、新たな時代に突入しようとしている。

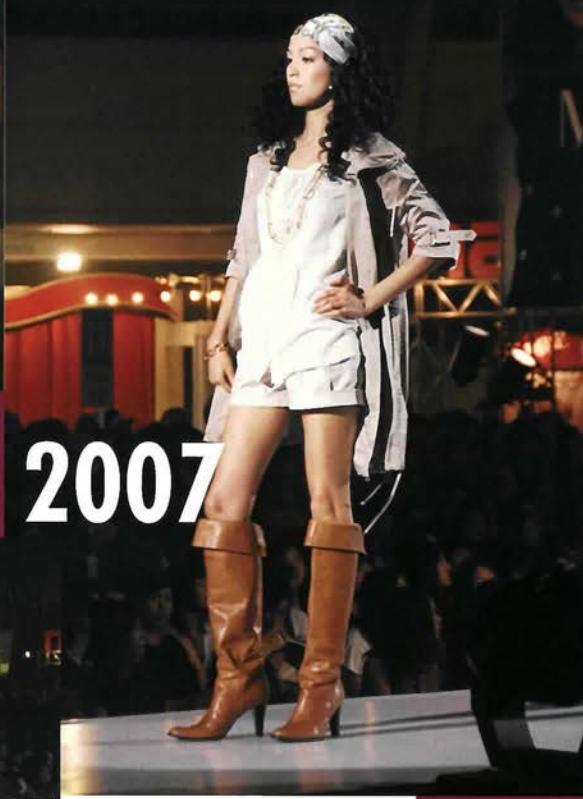


神戸市みなと総局  
TEL.078-322-5673  
FAX.078-322-6121

(財)神戸港埠頭公社  
TEL.078-231-4672  
FAX.078-265-6376

(社)神戸港振興協会  
TEL.078-327-6982  
FAX.078-332-4739





# KOBE COLLECTION 2007

## AUTUMN/WINTER

9/1 sat.

@神戸ファッションマート



今回で 11回目を迎え、すっかり定着した神戸コレクション 2007 A/W。会場となつた六甲アイランドはオシャレな女性で埋め尽くされた。女性ファッション誌でおなじみのモデルがステージに登場すると、「カワイイ！」という声が何度も飛び交つた。ゲストには、ほしのあき、青田典子、酒井法子が登場。またスペシャルシーケレットゲストには IKKO が登場。妖艶な彼女（？）の雰囲気に、会場は興奮につつまれた。



# KOBE COLLECTION AUTUMN WINTER

9/7 fri.

@KOBE KITANO



神戸コレクションに続き、神戸の女性たちに熱い支持を得ている神戸コレクション・プリュス。「KITANO CLUB "soia"」では華やかなショーや開催。大丸協賛のスペシャルステージでは一流ブランドのファッショングステージを飾り観客を魅了した。ショーの間には三村奈々恵さんによるマリンバ演奏や、小曾根啓さんによるJAZZ演奏などもあり会場を沸かせた。また、スペシャルステージには夏木マリさんが登場。カッコいい女性を代表する圧倒的な存在感を見てくれた。

## KOBE FASHION WEEK 2007 A/W



神戸コレクションに合わせて、9月1日～17日に神戸のあちこちでおしゃれなイベントが開催された。9月14日には、troop cafeや、音楽とファッショングの融合イベント「UNITED in SANNOMIYA」が開かれ、最新コレクションに「カワイイ！」の声！他にも、cafe Fishで「fish for music」が開催。SakuraさんとLeyonaさんのライブで盛り上った。





ART CENTER KOBE

ART CENTER  
of KOBE

Vol.4

# 神戸芸術センター

ART CENTER of KOBE



賃貸に関するお問合せ

マエダ不動産(株)  
☎ 078-858-0810  
株式会社エバンジエリスター  
☎ 03-5354-0777

窓からは神戸の絶景を一望でき、まさに最高峰の賃貸住宅である。お部屋は24タイプ172ユニット。あらゆるライフスタイルに適応するタイプが用意されている。また、フィットネスクラブや音楽ホール、芸術劇場、医療モール、スーパーマーケットなども館内にあり、便利で快適な暮らしを送ることができる。

求めたのは最高峰  
「高品質賃貸住宅」

神戸の新名所「神戸芸術センター」。海、山、そして都心居住がいよいよ完成間近。居住スペースでは高品質賃貸住宅を開。各部屋の天井は高く、窓ガラスも外からは見えない配慮が施されている。大きく開口した窓からは神戸の絶景を一望でき、まさに最高峰の賃貸住宅である。

お部屋は24タイプ172ユニ

ット。あらゆるライフスタイル

に適応するタイプが用意されて

いる。また、フィットネスクラ

ブや音楽ホール、芸術劇場、医

療モール、スーパーマーケット

なども館内にあり、便利で快適

な暮らしを送ることができる。

# 第1回 神戸芸術センター記念ピアノコンクール 出場者募集

受付期間／2007年 10月1日(月)～11月30日(火)必着

*Piano Concours*



【会期】第1次予選(CD、MD審査)2007年12月中旬予定  
第2次予選(公開審査)2008年1月28日～1月30日

本選(公開審査)2008年2月2日(土)

【受付期間】2007年10月1日(月)～11月30日(火)必着

【会場】神戸芸術センター2階芸術劇場

兵庫県神戸市中央区熊内橋通7-1-13

新神戸駅から徒歩4分

【入賞賞金】神戸芸術センター記念賞70万円(※他の賞との重複受賞可能)

金賞60万円

銀賞50万円

銅賞40万円

感動賞30万円(※他の賞との重複受賞可能)

【主催】芸術センター顕彰委員会

〒163-1408 東京都新宿区西新宿3-20-2 東京オペラシティタワー8階私書箱2590

TEL:03-5354-4388(平日10時～18時) e-mail:kobe@art-center.jp URL: <http://art-center.jp/kobe>

【注意事項】2008年第3回東京芸術センター記念ピアノコンクールとの重複参加は不可。

【特典】入選者は、神戸芸術センターまたは東京芸術センターにおける定期演奏会等にソリストとして招聘。

【申込方法】詳細は神戸芸術センターホームページ

<http://www.art-center.jp/kobe>

「開催要項」「出場申込書」は神戸芸術センターホームページよりダウンロード。

## ◆審査員募集◆

公募により決定。芸術センター顕彰委員会は、コンクールの審査に加わらず、審査員の決定のみを行う。

【募集期間】2007年10月1日(月)～2007年10月31日(木)必着

# 神戸のお嬢さん

思いやりのある  
心根の優しい  
お嬢さんです

共田 英里さん

(兵庫信用金庫勤務)

古風でしなやかな容姿、内面からあふれる気品、日本人女性を絵に描いたような女性が英里さんです。ご趣味も多彩で、幼少の頃にはバレエやピアノの練習に励み、とくに書道は八段の腕前だと。学生時代には、乗馬クラブ、バスケットボール部、陸上部にも所属し、活躍をされたそうです。また動物好きで、命ある物へのご慈愛ぶりも、ご両親が英里さんを大切にお育てになられた証だと感じます。周囲の人々すべてに思いやりのある、心根の優しいお嬢さんです。



推薦者 北川己代治  
株式会社 兼北  
代表取締役



# 神戸のお嬢さん

眩いばかりの  
陽光のような  
華のある女性

黒川 裕子さん  
(神戸学院大学人文学部4回生)

眩いばかりの陽光が差し込んだような、周囲を明るい雰囲気に変えてしまう、華のある女性が裕子さん。現在は大学4年生で、全国を旅したり、茶道やダンスを習うなど充実した学生生活を送っているようだ。根っからの神戸大好きで、トアロードや栄町の洒落たお店を見て回るのが楽しみだと話す。将来は、雑貨店とかフェアがいつしょになつたようなお店をもつてみたいとか。目配り、気配り、心配りの利く、裕子さんのことだから、きっと神戸らしく素敵なお店になるだろう。



神戸文学館にて



推薦者 園田正和  
兵庫信用金庫会長

# 花時計の誕生

この街で、時を刻んで半世紀



50年前、始動直後の花時計。まわりの風景も今とだいぶ異なる。

JR三宮駅を降りると、南北に大きな道路が走っている。神戸のメインストリート、フラワーロード。神戸っ子なら何気なく使っているこの名前、実は神戸市役所北側の花時計が由来となっていることをご存知だろうか。

1957年（昭和32）4月、現在の神戸市役所2号館の完成にあわせて日本の花時計第1号が始動した。

花時計誕生のきっかけは1955年（昭和30）にさかのぼる。海外視察に出かけた故宮崎辰雄元市長（当時は助役）がスイス・ジュネーブで目にした花時計がモデルになつていて。当時、まだ都市景観に対する世間の関心が薄い中、宮崎氏は「神戸の街が今、求めているものはこれだ」と強い思いを抱き、花時計設置のプランを生み出したといわれている。現在の花時計は2代目で、1976年（昭和51）に改修されたものだが規模や構造、形は50年前とほとんど変わらない。

花の植替えは1年で約80回行われる。直径6メートル、高さ約2メートルの文字

盤に使われる草花は、およそ3千株にものぼる。季節ごとに使われる主な花は春がパンセラ、夏はベゴニア、秋はテラジー、冬はハボタンなど。花時計ができた当時は、時計の文字盤を花でデザインしたものから、さまざまな幾何学模様が多かつたが、現在はその年の干支といった季節のものや、大きなイベントや行事をテーマにしたものが主流になつてている。毎年恒例の神戸まつりをはじめ、ポートピア'81、ユニバーシアード記念大会、最近ではのじぎく兵庫国体でおなじみのはばタン。好評だったデザインのひとつ。



のじぎく兵庫国体でおなじみのはばタン。好評だったデザインのひとつ。



今年8月、400回目の植替えを記念した1回目の復刻版

ともあり、毎回多数の応募があることから花時計の人気を伺うことができる。これらのデザインをもとに神戸市の担当職員が実際の配置を考案する。

しかし季節の花を並べて植えるといった単純な工程のように思えるが、花の種類や配色には神経を使い、いざ植替えをしても花の色がはつきりしないため絵が分かりにくくなつてしまつたり、花をハトに食べられてしまつたりといった苦労が絶えない。

1995年（平成7）の阪神淡路大震災の際、市庁舎が壊滅的な被害を受け、花時計も止まつてしまつた。だが、震災から2ヶ月後には文字盤の下側に「よみがえれ神戸！ がんばれ神戸つ子！」というメッセージを掲げて復活した。戦後、復興のさきがけとなつた花時計は、

震災直後の瓦礫の街でも真っ先によみがえり市民を励ましたのである。

50年の時を経て神戸のシンボルとして親しまれている花時計は、いつしか市民の誇りとなつた。例えば、神戸市民の善意に贈られる「花時計賞」や、

2001（平成13）年に開通した市営地下鉄海岸線の最寄駅も「三宮花時計前」になつていて。東京オリンピック、ポートピア'81、明石海峡大橋開通、FIFAワールドカップ、神戸空港開港…。さまざまイベントや出来事を彩つて花時計は、これからも時を刻みながら神戸の街と、私たち神戸つ子を見つめ続けてくれるだろう。

（参考文献「花時計」神戸市公園緑化協会「日本の花時計」矢木勉著）

神戸市では花時計50周年を記念して、昔の花時計の写真の提供を呼びかけている。また、花時計のシンボルとなるデザインも公募している。

締切は10月31日（水）まで。

詳しいお問い合わせは

神戸市建設局公園砂防管理課

☎078-322-5420

<http://www.city.kobe.jp/cityoffice/30/hanadokei/kinenjigyo.html>

庭には自然がある。しかし、それは人の手によってつくられる。特に日本庭園は「不均等な調和」が重要だ。「石の配置を少し変えるだけでも、ガラリと印象が変わるのでですよ」。境目さんは自然に寄り添いながら、磨かれた感性で“自然な”空間を生み出す。

しかし、感性だけでは仕事はできない。植物に関する豊富な知識と、野外で汗する体力も必要。さらには「自己満足では駄目」と、施主のオーダーを咀嚼し仕上げる創造性、技術も大切。住宅事情から庭を持つことが難しくなっている昨今、「何か一つ光るもの」を」とポイントを絞った庭づくりを提案している。マンションなど庭のない場所には、石積みで作ったオリジナルのプランターを提案する。

家具作家を目指し京都へ。その時アルバイトで造園の世界に触れ、その魅力に導かれ修行の道へ。六年後、親方に勧められ大阪で独立。今年大好きな神戸・芦屋へ。彼の手がける庭、人の本能が求めるゆとりの空間が、街を彩るだろう。

## 境目哲生

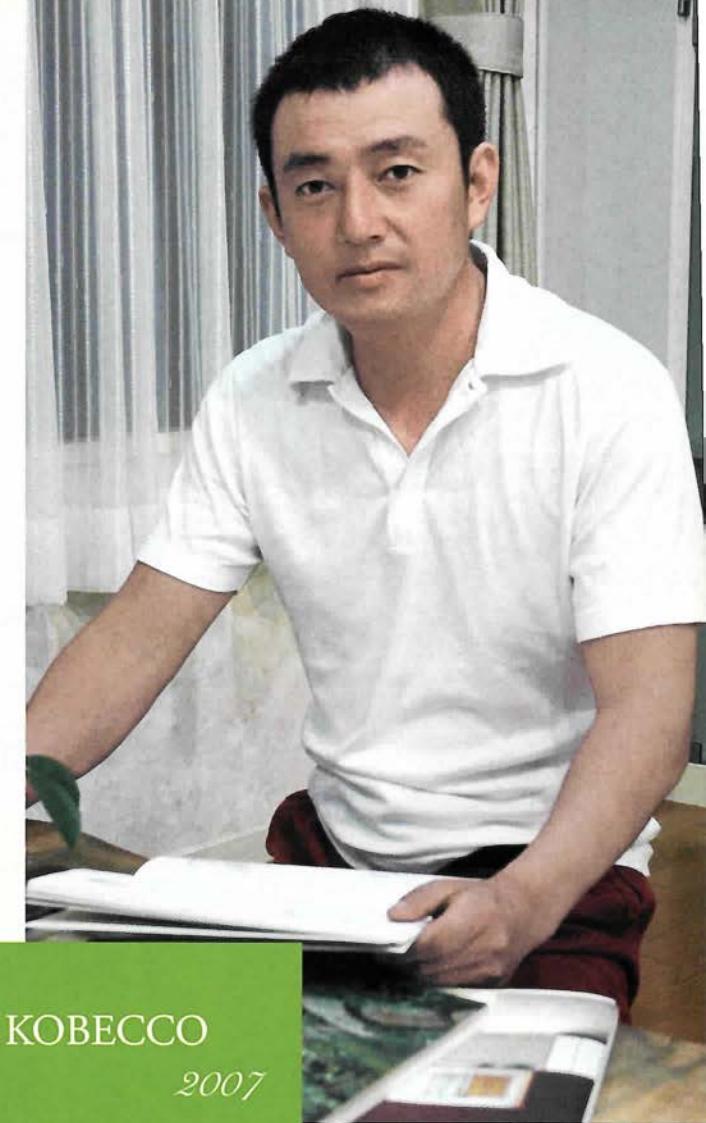
庭師

# 自然と寄り添う 腕と感性

●庭や さかいめ

TEL/0797-35-8816

<http://www.eonet.ne.jp/~niwaya/>



KOBECCO

2007

Sakaime Tetsuo

# 天真爛漫 晴れのち晴れ

大田聰子

大同機械製造株式会社  
<http://www.daidopmp.co.jp/>



東条の森カントリークラブのグリーンから溢れんばかりの笑顔と元気な声。その場を一瞬にして明るくしてしまった天真爛漫な彼女。ゴルフの腕前もプロ並みである。そんな彼女は同志社大学を卒業後、半導体メーカーの営業として活躍。ある時、語学に興味をもちインター・シップにて渡米。帰国後、家業である大同機械製造㈱へ入社。現在では海外からのお客様を出迎え

たり、海外出張で渡航したりするため毎週英会話スクールに通い、語学を学びスキルアップを目指す頑張り屋さんでもある。また、いろんな事に興味を持ち、何にでも挑戦するチャレンジウーマン。KOBECCO 9月号ではモデルにもチャレンジ。多才な彼女にわれわれは圧倒された。これから彼女の活躍に目が離せない !!